

DIN EN ISO 11591

ICS 47.080

Ersatz für
DIN EN ISO 11591:2021-01**Kleine Wasserfahrzeuge –
Sichtfeld vom Steuerstand (ISO 11591:2020 + Amd 1:2022);
Deutsche Fassung EN ISO 11591:2020 + A1:2023**

Small craft –

Field of vision from the steering position (ISO 11591:2020 + Amd 1:2022);
German version EN ISO 11591:2020 + A1:2023

Petits navires –

Champ de vision depuis le poste de pilotage (ISO 11591:2020 + Amd 1:2022);
Version allemande EN ISO 11591:2020 + A1:2023

Gesamtumfang 24 Seiten

DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 11591:2020 + A1:2023) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SIS (Schweden) gehalten wird.

Das zuständige nationale Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 132-08-01 AA „Kleine Wasserfahrzeuge“ in der DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT).

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 7010:2019	siehe	DIN EN ISO 7010:2020-07
ISO 8666:2020	siehe	DIN EN ISO 8666:2021-04
ISO 10240	siehe	DIN EN ISO 10240
ISO 11192:2005	siehe	DIN EN ISO 11192:2019-07

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 11591:2021-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) normative Verweisung neu datiert;
- b) Abschnitt 2 aktualisiert;
- c) 4.2.2.3 neu hinzugefügt;
- d) in 8.1, 8.2, 8.3 die normative Verweisung entfernt;
- e) 8.4 neu hinzugefügt;
- f) normativen Anhang A neu hinzugefügt;
- g) Literaturhinweise aktualisiert;
- h) Dokument redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN EN ISO 11591: 2001-09, 2011-12, 2019-10, 2021-01

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 7010:2020-07, *Graphische Symbole — Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen — Registrierte Sicherheitszeichen (ISO 7010:2019); Deutsche Fassung EN ISO 7010:2020*

DIN EN ISO 8666:2021-04, *Kleine Wasserfahrzeuge — Hauptdaten (ISO 8666:2020); Deutsche Fassung EN ISO 8666:2020*

DIN EN ISO 10240, *Kleine Wasserfahrzeuge — Eignerhandbuch*

DIN EN ISO 11192:2019-07, *Kleine Wasserfahrzeuge — Graphische Symbole (ISO 11192:2005); Deutsche Fassung EN ISO 11192:2018*

— Leerseite —

Deutsche Fassung

**Kleine Wasserfahrzeuge —
Sichtfeld vom Steuerstand
(ISO 11591:2020 + Amd 1:2022)**

Small craft —
Field of vision from the steering position
(ISO 11591:2020 + Amd 1:2022)

Petits navires —
Champ de vision depuis le poste de pilotage
(ISO 11591:2020 + Amd 1:2022)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 13. September 2020 angenommen. Die Änderung A1 modifiziert die Europäische Norm EN ISO 11591:2020. Sie wurde vom CEN am 29. Oktober 2022 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC-Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
[A1] Europäisches Vorwort der Änderung A1 [A1]	4
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU	5
Vorwort	7
[A1] Vorwort der Änderung Amd 1 [A1]	8
1 Anwendungsbereich	9
2 Normative Verweisungen	9
3 Begriffe	9
4 Anforderungen an alle Wasserfahrzeuge	11
4.1 Allgemeine Anforderungen	11
4.2 Sichtfeld — nach vorn	11
4.2.1 Horizontal	11
4.2.2 Vertikal	12
4.3 Sichtfeld — achteraus	12
5 Zusätzliche Anforderungen an durch Muskelkraft angetriebene Wasserfahrzeuge	12
5.1 Allgemeine Anforderungen	12
6 Zusätzliche Anforderungen für motorgetriebene Wasserfahrzeuge mit Steuerrad oder gleichwertiger fest installierter Fahrtrichtungssteuerung	12
6.1 Allgemeine Anforderungen	12
7 Zusätzliche Anforderungen an Segelfahrzeuge unter Segeln oder mit Hilfsmotor angetriebene Segelfahrzeuge	13
7.1 Allgemeine Anforderungen	13
7.2 Segel	13
7.3 Steuermittel	13
8 Eignerhandbuch	14
8.1 Durch Muskelkraft angetriebene Wasserfahrzeuge	14
8.2 Motorgetriebenes Wasserfahrzeug	15
8.3 Segelfahrzeuge	15
8.4 [A1] Allgemeine Angaben [A1]	16
Anhang A (normativ) Durchführung und Verfahren zur Bestimmung der Bezugswasserlinie und zur Verifizierung des vertikalen Sichtfeldes für motorbetriebene Wasserfahrzeuge mit Steuerrad oder einer gleichwertigen fest eingebauten Direktsteuerung	17
A.1 Allgemeines	17
A.2 Durchführung zur Bestimmung der Bezugswasserlinie	17
A.2.1 Vorhandene Verfahren	17
A.2.2 Praktisches Verfahren zur Bestimmung der Bezugswasserlinie	17
A.2.3 Computergestütztes Konstruktionsverfahren (CAD) zur Bestimmung der Bezugswasserlinie	18
A.3 Durchführung zur Verifizierung des vertikalen Sichtfeldes	18
A.4 Praktisches Verfahren zur Verifizierung des vertikalen Sichtfeldes	18
A.5 Computergestütztes Konstruktionsverfahren	19
A.6 Informationen, die im Eignerhandbuch enthalten sein müssen	19
[A1] Literaturhinweise	20

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 11591:2020) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SIS gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2021, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2021 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 11591:2019.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Normungsauftrages erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelsassoziation CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 11591:2020 wurde von CEN als EN ISO 11591:2020 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

⌈A1⌋ Europäisches Vorwort der Änderung A1 ⌋A1

⌈A1⌋ Dieses Dokument (EN ISO 11591:2020/A1:2023) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 188 „Small craft“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 464 „Kleine Wasserfahrzeuge“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SIS gehalten wird.

Diese Änderung zur Europäischen Norm EN ISO 11591:2020 muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 2023, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 2023 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Normungsauftrages erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelsassoziation CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie(n)/Verordnung(en).

Zum Zusammenhang mit EU-Richtlinie(n)/Verordnung(en) siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 11591:2020/Amd 1:2022 wurde von CEN als EN ISO 11591:2020/A1:2023 ohne irgendeine Abänderung genehmigt. ⌈A1⌋